

II Y como le viese desde el exercito de los Griegos Xenofon Ateniense, dió de espuelas al caballo y salióle al encuentro, y preguntóle si mandaba algo. Entonces Cyro se paró, y le dixo: que hiciese saber á todos que los sacrificios se mostraban favorables. Diciendo esto Cyro, oyó muy gran ruido que andaba por todos los esquadrones, y preguntó qué ruido era aquel. Respondióle Xenofon, que yá aquella era la segunda tesera ó señal que se hacia para la batalla. De lo qual como Cyro se maravillase en gran manera, y preguntase quién la habia mandado dár. Respondióle Xenofon, que *Júpiter el Salvador* y la *Victoria*. Oído esto Cyro, dixo: yo lo tomo esto por buen agüero, y así sea.

12 Y luego se tornó á su estancia. Yá las huestes todas estaban á punto, y no habia mas de tres ó quatro estadios de los unos á los otros, quando los Griegos comenzando su Pean y cántico acostumbrado, los primeros de todos salieron á los enemigos. Y pasando adelante, como se rompiese un trozo de su exército, el que habia quedado atrás comenzó á correr apresurado para alcanzarle; y todos á un tiempo dieron grandes voces y alaridos, y apellidando al Dios Marte entraron en los contrarios.

Al-

ια'. Ἰδὼν δὲ αὐτὸν ἀπὸ τοῦ Ἑλληνικῶς Ξενοφῶν Ἀθηναῖος, ὑπελάσας ὡς συναντῆσαι, ἤρετο εἴ τι παραγγέλλοι· ὃ δ' ἐπιτήσας εἶπε, καὶ λέγειν ἐκέλευε πᾶσιν, ὅτι τὰ ἱερά καὶ τὰ σφάγια καλὰ εἶη. ταῦτα δὲ λέγων, θορύβῳ ἤκασε διὰ τῶν τάξεων ἰόντων, καὶ ἤρετο τίς ὁ θορύβου. ὃ δὲ Ξενοφῶν εἶπεν, ὅτι τὸ σύνθημα παρήχεται δευτέρον ἢ δ'η. καὶ ὃς ἐθαύμασε, τίς παραγγέλλει, καὶ ἤρετο ὅ, τι καὶ εἶη τὸ σύνθημα. ὃ δὲ ἀπεκρίνατο, ὅτι Ζεὺς Σωτὴρ καὶ

ΝΙΚΗ. ὃ δὲ Κύρος ἀκέσας· ἀλλὰ δέχομαι τε, ἔφη, καὶ τῆτο ἔφα. ββ'. Ταῦτα δὲ εἰπὼν, εἰς τὴν ἑαυτοῦ χώραν ἀπήλαυνε· καὶ ἔκλιε τι τρία ἢ τέτταρα στάδια ἀπειχέτην τὸ φάλαγγε ἀπ' ἀλλήλων, ἵνικα ἐπαιάνιζόν τε οἱ Ἕλληνες, καὶ ἤρχοντο ἀντίοι ἰέναι τοῖς πολεμίοις. ὡς δὲ πορευομένων ἐξεκύμαινε τι τῆς φάλαγγος, τὸ ἐπιλειπόμενον ἤρξατο δρόμῳ θεῖν, καὶ ἅμα ἐφθέγγαντο πάντες, οἷόν περ τῶ Ἐνναλίῳ ἐλελίζουσι, καὶ πάντες δὲ ἔθεον.

Λέ-

1 Batalla entre Cyro y su hermano.

13 Algunos dicen que sonaban con las lanzas en los escudos para espantar los caballos. Antes que viniesen á tirarse los unos á los otros, comenzaron los Barbaros de caballo á declinar con sus esquadrones, y volviendo las espaldas á los enemigos huían á rienda suelta, y los Griegos los seguían en el alcance á todo su poder: dandose voces los unos á los otros que no corriesen, sino que los siguiesen en su ordenanza sin apartarse.

14 Los carros de guerra andaban todos desmandados, dellos entre los enemigos, dellos entre los Griegos, sin tener quien los gobernase. Algunos se paraban luego que los veían, y otros eran atropellados dellos como si fuera en la carrera, sin que se les hiciese otro mal. Y ninguno de los Griegos recibió daño en esta batalla; salvo que en el cuerno siniestro de la batalla fueron heridos algunos con saetas.

15 Cyro viendo que sus Griegos llevaban de vencida á sus contrarios, y los seguían en el alcance, fue muy alegre; y mas quando vió que los que estaban cerca dél le saludaban por Rey. No por eso se desmandó á querer seguir él tambien los enemigos con mucha codicia; sino que recogíendose, y haciendose fuerte con un esquadron de seiscientos de caballo de los suyos, estaba esperando

lo

17. Λέγουσι δὲ τινες, ὡς καὶ ταῖς ἀσπίσι πρὸς τὰ δόρατα ἐδίπνησαν, φόβον ποιήσας τοῖς ἵπποις. πρὶν δὲ τόξευμα ἐξικνεῖσθαι, ἐκκλίνουσι οἱ βάρβαροι τοῖς ἵπποις καὶ φεύγουσι καὶ ἐνταῦθα δὴ ἐδίωκον μὲν κατὰ κράτος οἱ Ἕλληνες, ἐβόων δὲ ἀλλήλοις, μὴ θείν δρόμον, ἀλλ' ἐν τάξει ἕπεσθαι.

18. Τὰ δὲ ἄρματα ἐφέρετο τὰ μὲν δι' αὐτῶν τῶν πολεμίων, τὰ δὲ καὶ δι' αὐτῶν τῶν Ἑλλήνων, κενὰ ἠνιόχων. οἱ δὲ, ἐπεὶ προΐδοιεν, ἴσαντο ἔτι δ' ὅς τις καὶ κατε-

λήφθη, ὥσπερ ἐν ἵπποδρόμῳ, ἐκπλαγεῖς καὶ ἔδ' ἐν μέντοι ἔδ' ἐτον παθεῖν ἔφασαν, ἔδ' ἄλλος δὲ τῶν Ἑλλήνων ἐν ταύτῃ τῇ μάχῃ ἔπαθεν ἔδεις ἔδ' ἐν, πλὴν ἐπὶ τῷ εὐανύμῳ τοξευθῆναι τις ἐλέγετο.

19. Κύρος δὲ, ὄρων τοὺς Ἕλληνας νικῶντας τὸ καθ' αὐτοὺς καὶ διώκουσας, ἠλόμενος καὶ προσκυνούμενος ἦδη ὡς βασιλεὺς ὑπὸ τῶν ἀμφ' αὐτὸν, ἔδ' ὡς ἐξήχηθ' ἐδίωκειν ἀλλὰ συνεσπειραμένην ἔχων τὴν τῶν σὺν αὐτῷ ἑξακοσίων ἵππεων τάξιν, ἐπεμελεῖτο ὅ, τι

ποιή-

lo que el Rey haría; que bien sabía que venía en medio del esquadron de los Persianos.

16 Fuera de que todos los Capitanes de los Barbaros venian tambien en medio, pensando que desta manera estaban mas seguros, si tuviesen sus fuerzas de la una parte y de la otra: y si fuese menester avisar algo, lo podria saber todo el exercito en mas breve tiempo la mitad, por estar de ambas partes.

17 Mas como el esquadron del Rey pasase adelante del cuerno siniestro de Cyro, viendo que ninguno de los contrarios peleaba, revolvió con todos los suyos que estaban puestos en orden por la delantera, como para haber de cercarlos y tomarlos en medio. Entonces Cyro, temiendo, si se quedaba atrás, que los enemigos por otra parte darian sobre los Griegos que venian en la retaguardia, se pasó delante los contrarios, y con solo su esquadron de seiscientos de caballo acometió al esquadron del Rey, y lo desbarató, é hizo volver las espaldas á mas de seis mil; y mató con su misma mano á Artagerses, que venia por Capitan dellos.

18 Quando los de Cyro vieron los enemigos que huían, desmandaronse para seguirlos en el alcance: y de aquellos seiscientos que

ποιήσει βασιλεύς. και γάρ η̄δει
αὐτὸν, ὅτι μέσον ἔχει τῶν Περσι-
κοῦ στρατεύματῶ.

16' Καὶ πάντες δὲ οἱ τῶν
βαρβάρων ἄρχοντες μέσον ἔχον-
τες τὸ αὐτῶν ἠγοῦντο, νομίζον-
τες οὕτως ἐν ἀσφαλεστάτῳ εἶναι,
ἢ ἢ ἰχὺς αὐτῶν ἐκατέρωθεν ἢ,
καὶ εἴ τι παραγγεῖλαι χρῆζοιεν,
ἡμίσει ἐν χρόνῳ αἰσθάνεσθαι τὸ
στράτευμα.

17'. Καὶ βασιλεύς δὴ τὴν μέ-
σον ἔχων τῆς ἑαυτοῦ στρατίας, ὅ-
μως ἔξω ἐγένετο τῶν Κύρου εὐανύ-
μα κέρατῶ. ἐπεὶ δὲ ἔδεις αὐτῶ

ἐμάχετο ἐκ τοῦ ἐναντίου, οὐδὲ
τοῖς αὐτοῦ τεταγμένοις ἔμπρο-
σθεν, ἐπέκαμπεν ὡς εἰς κύκλω-
σιν. ἔνθα δὴ Κύρου δείσας, μὴ
ὀπίσθεν γενόμενῶ κατακόψῃ τὸ
Ἑλληνικόν, ἐλαύνει ἀντίῶ. καὶ
ἐμβαλὼν σὺν τοῖς ἑξακοσίοις, νι-
κᾶ τοὺς πρὸ βασιλείας τεταγμέ-
νους, καὶ εἰς φυγὴν ἔτρεψε τοὺς
ἑξακισχιλίους· καὶ ἀποκτείνει λέ-
γεται αὐτὸς τῇ ἑαυτοῦ χειρὶ Ἀρ-
ταγέρσῃ τὸν ἄρχοντα αὐτῶν.

18'. Ὡς δὲ ἡ τροπὴ ἐγένε-
το, διασπείρονται καὶ οἱ Κύρου
ἑξακόσιοι, εἰς τὸ διασκεῖν ὀρμή-
σαν-

con él estaban, no quedaron con Cyro sino algunos pocos de los mas familiares y amigos suyos, que llaman de una mesa. Y estando solo con estos, viendo al Rey en medio del tropel de los suyos, no se pudo mas tener, sino diciendo á voces: yá veo á mi hombre, arremeti6 su caballo para él; y encontrandole con la lanza en el arnés, le dió tan gran golpe que se le pasó, y le hirió en el pecho, como cuenta Ctesias su Médico, que le curó de la herida.

19 Despues que así le hubo herido, salió de través uno de los del Rey, y con un tiro ¹ hirió malamente á Cyro sobre el ojo: andando así peleando el Rey y Cyro, y los de la una parte y de la otra cada qual por su Rey y Caudillo: Ctesias cuenta los que murieron de parte del Rey, porque se halló en la batalla con él: y aquí tambien murió Cyro y ocho Caballeros muy esforzados de los suyos.

20 Dicen que Artapates, Sceptrífero de Cyro, uno de los mas fieles y leales ministros suyos, y que mas le quería, quando vió á Cyro caído ² saltó del caballo, y se dexó caer sobre él. Y algunos dicen que el Rey le mandó matar sobre el cuerpo muerto de Cyro: otros dicen que

σαντες· πλὴν πάνυ ὀλίγοι ἄμφ' αὐτὸν κατελείφθησαν, χεδὸν οἱ ὁμοτράπεζοι καλέμενοι. σὺν τούτοις δὲ ὄν, καθορᾶ βασιλέα καὶ τὸ ἄμφ' ἐκείνον σίφος· καὶ εὐθὺς ἐκῆνετο, ἀλλ' εἰπὼν, Ὁρῶ τὸν ἄνδρα, ἴετο ἐπ' αὐτὸν, καὶ παίει κατὰ τὸ σῆρνον, καὶ τιτρώσκει διὰ τοῦ θάρακος, ὡς φησὶ Κτησίας ὁ ἰατρὸς, καὶ ἰᾶσθαι αὐτὸς τὸ τραῦμά φησι.

θ'. Παίοντα δ' αὐτὸν ἀκοντίζει τίς παλτῶ ὑπὸ τὸν ὀφθαλμὸν βιαίως· καὶ ἐνταῦθα μαχόμενοι ἔ

Tom. II.

βασιλεὺς καὶ Κύρω, καὶ οἱ ἄμφ' αὐτοὺς ὑπὲρ ἑκατέρω, ὅποσοι μὲν τῶν ἀμφὶ βασιλέα ἀπέθανον, Κτησίας λέγει (παρ' ἐκείνω γὰρ ἦν) Κύρω δὲ, αὐτὸς τε ἀπέθανε, καὶ ὄκτῶ οἱ ἄριστοι τῶν περὶ αὐτὸν ἐκείνω ἐπ' αὐτῶ.

κ'. Αρταπάτης δὲ, ὁ πιστότατος αὐτῶ τῶν σκηπτήρχων θεραπόντων, λέγεται, ἐπειδὴ εἶδε πεπρωκόλια Κύρον, κατακνηδήσας ἀπὸ τοῦ ἵππου, περιπεσεῖν αὐτῶ. καὶ οἱ μὲν φασὶ βασιλέα κελεύσαι τινα ἐπισφάζειν αὐτὸν Κύρω· οἱ δὲ, εἰ

H

εἰ

¹ Muerte de Cyro.

² Esto mismo hizo Don Diego de Guevara, que fue despues Clavero de Calatrava, viendo caer muerto en la batalla al Duque Charles su Señor.

que se mató el mismo Artapates metiendose la espada dorada por el cuerpo: porque tenía espada dorada, y collar y brazaletes de oro, como cada qual de los principales Caballeros de Persia; porque habia sido muy honrado de Cyro por el amor y fidelidad que le tenía.

CAPITULO IX.

Y este fin hubo Cyro, varon que entre los Persas, despues de Cyro el mayor, ninguno fue mas real, ni mas aparejado para reynar, segun el comun parecer de todos aquellos que le conocieron y conversaron. Pues que siendo aun muchacho, quando se criaba con el hermano y los otros sus iguales, parecia que excedía á todos.

2 Porque todos los hijos de los Grandes ^r y Príncipales de los Persas se crián en las puertas del Palacio Real, donde aprenden mucha virtud y templanza y continencia. Porque ni oyen ni vén cosa alguna que sea torpe ó fea; sino que los muchachos vén como el Rey honra á los buenos y deshonra á los malos; y aprenden á saber mandar y ser bien mandados.

Y

ἑαυτὸν ἐπισφάζει, σπασάμενον τὸν ἀκινάχην· εἶχε γὰρ χρυσοῦν. καὶ σρεπλὸν δὲ ἐφόρει, καὶ ψέλλια, καὶ τὰ ἄλλα, ὡσπερ οἱ ἀρίστοι τῶν Περσῶν· ἐτελείμητο γὰρ ὑπὸ Κύρου δι' εὐνοίαν τε καὶ πιστότητα.

Κ Ε Φ. θ'.

KΥΡΟΥ μὲν οὖν οὕτως ἐτελεύτησεν, ἀνὴρ ὢν Περσῶν, τῶν μετὰ Κῦρον τὸν ἀρχαῖον γενομένων, βασιλευσάντων τε καὶ ἀρχῆν ἀξιωματικῶτατος, ὡς παρὰ πάντων ὁμολογεῖται τῶν Κύρου δοκούντων ἐν πεί-

ρα γενέσθαι. πρῶτον μὲν γὰρ παῖς ἔτι ὢν, ὅτε ἐπαιδευέσθαι καὶ σὺν τῷ ἀδελφῷ καὶ τοῖς ἄλλοις παισὶ, πάντων πάντα κράτιστος ἐνομίζετο.

-β'. Πάντες γὰρ οἱ τῶν ἀρίστων Περσῶν παῖδες ἐν ταῖς βασιλείαις θύραις παιδεύονται· ἔνθα πολλὴν μὲν σωφροσύνην καταμάθοι ἂν τις, αἰσχρὸν δ' ἐξέν οὔτε ἀκούσαι οὔτ' ἰδεῖν ἔστι. θεῶνται δ' οἱ παῖδες καὶ τοὺς τιμωμένους ὑπὸ βασιλείας, καὶ ἀκούουσι, καὶ ἄλλοις ἀτιμαζομένοις ὡς εὐθὺς παῖδες ὄντες μανθάνουσι ἀρχῆν τε καὶ ἀρχεσθαι.

Ενθα.

1 Disciplina de los hijos de los Príncipes en Persia.

3 Y en todo esto Cyro parecia el mas bien enseñado de todos sus iguales : y mas obediencia tenia á los ancianos que todos los otros, por baxos y pobres que fuesen. Era muy amigo de caballos, y sabia muy bien servirse y aprovecharse dellos. En los ejercicios de guerra, asi en tirar el arco como en tirar la azagaya excedia á todos los otros novicios.

4 Siendo mancebo era muy dado á la caza, en la qual se ponía á todo peligro : por lo qual como una vez le viniese un oso al encuentro, no le temió, sino que se fue para él; y aunque le sacó del caballo, y recibió dél algunas heridas, de las quales tenia manifiestas las señales, finalmente le mató : y al primero que entonces fue en su ayuda le hizo rico y bienaventurado.

5 Despues que su padre le envió por Gobernador de Lydia y de Frygia la grande, y de Capadocia, y fue declarado por Capitan General de todas aquellas gentes que se ayuntan en los campos de Castoli: primeramente mostró á todos que no tenia cosa alguna en mas, que guardar los contratos y cumplir lo prometido, y no mentir en nada. Por lo qual, asi las Ciudades que se le habian encomendado, como todos

γ. Ἐνθα Κύρου * εὐμαθέ-
στατος μὲν πρῶτον τῶν ἡλικίων ἐ-
δόκει εἶναι, τοῖς τε πρεσβυτέ-
ροις καὶ τῶν ἑαυτῶ ὑποδεεστέ-
ρων μᾶλλον πείθεσθαι ἔπειθα δὲ φι-
λιππότατος, καὶ τοῖς ἵπποις
ἄριστα χρῆσθαι. ἔκρινον δ' αὐτὸν
καὶ τῶν εἰς τὸν πόλεμον ἔργων,
τοξικῆς τε καὶ ἀκοντίσεως, φιλο-
μαθέστατον εἶναι, καὶ μελετηρό-
τατον.

δ'. Ἐπεὶ δὲ τῇ ἡλικίᾳ ἔωρε-
πε, καὶ φιλοθηρότατος ἦν, καὶ
πρὸς τὰ θηρία μέντοι φιλοκινδυ-
νώτατος. καὶ ἄριστον ποτὲ ἐπιφερο-
μένην οὐκ ἔτρεσεν, ἀλλὰ συμπε-
σῶν κατεσπάσθη ἀπὸ τοῦ ἵππου.

καὶ τὰ μὲν ἔπαθεν, ὧν καὶ τὰς
ἀτειλὰς φανερὰς εἶχε, τέλει δὲ
κατέκτανε καὶ τὸν πρῶτον μὲν
τοὶ βοηθήσαντα πολλοῖς μακαρίζον
εἶναι ἐποίησεν.

ε'. Ἐπεὶ δὲ κατεπέμψθη ὑπὸ
τῷ πατρὸς σατραπῆς Λυδίας τε
καὶ Φρυγίας τῆς μεγάλης, καὶ
Καππαδοκίας, στρατηγὸς δὲ καὶ
πάντων ἀπεδείχθη, οἷς καθήκει
εἰς Κασωλῶν πεδῖον ἀφροίζεσθαι,
πρῶτον μὲν ἐπέδειξεν αὐτὸν, ὅτι
περὶ πλείστου ποιοῖτο, εἴ τῳ σπεί-
σαιτο, καὶ εἴ τῳ συθεῖτο, καὶ εἴ
τῳ ὑπόχοιτό τι, μηδὲν ψεύδεσθαι.
καὶ γὰρ οὖν ἐπίστευον μὲν αὐτῷ αἱ
πόλεις ἐπιτροπόμεναι, ἐπίστευον δ'

los otros hombres, se confiaban y creían dél. Hasta los enemigos que con él contrataban, estaban muy confiados que no traspasaría sus promesas.

6 Por tanto quando movió la guerra á Tisafernes, todas las Ciudades de su voluntad se rebelaron de Tisafernes, y se pasaron á Cyro, excepto los Milesios; porque éstos (porque él no quiso desamparar los desterrados, como arriba es dicho) temieron de darse á él: porque en palabras y en obras mostró siempre de no desamparar jamás á los que una vez recibiese en su amistad, por ningunas adversidades que les viniesen.

7 Y era manifiesto á todos, que siempre procuraba la ventaja en hacer bien á los buenos, y mal á los malos. Por lo qual, segun algunos cuentan, decia que deseaba vivir tanto tiempo, que pudiese sobrepujar en hacer bien á los amigos, y mal y daño á los enemigos. Por lo qual á él solo mas que á todos los hombres de nuestra edad, deseaban todos entregar sus haciendas, y sus Ciudades, y sus personas.

8 Mas no por eso dirá alguno que perdonaba á los malhechores; antes por el contrario los castigaba mas asperamente que otro alguno, como se puede vér en los caminos, que están llenos de pies y manos cortadas,

οἱ ἄνδρες· καὶ εἴ τις πολέμιος ἐγένετο, σπεισαμένῃς Κύρῳ ἐπίστρεψε μηδὲν ἂν παρὰ τὰς σπονδίας παθεῖν.

ζ'. Τοιγαρὸν ἐπεὶ Τισσαφέρεις ἐπολέμησε, πᾶσαι αἱ πόλεις ἐκῆσαι Κύρῳ εἶλοντο ἀντὶ Τισσαφέρους, πλὴν Μιλησίων· οἳ τοὶ δὲ, ὅτι ἔκ' ἤθελε τοὺς φεύγοντας προέσθαι, ἐφοβῶντο αὐτόν. καὶ γὰρ ἔργῳ ἐπεδείκνυε, καὶ ἔλεγεν, ὅτι ἔκ' ἂν ποτε προεῖτο, ἐπεὶ ἀπαξ αὐτοῖς φίλος ἐγένετο, ἔδ' εἴ ἐτι μὲν μείζους γένοιτο, ἐτι δὲ καὶ κάμιον πράξειαν.

ζ'. Φανερὸς δ' ἦν, καὶ εἴ τις ἀγαθὸν ἢ κακὸν ποιήσειεν αὐτόν, νι-

κᾶν πειρώμενθ'· καὶ εὐχὴν δέ τινες αὐτοῦ ἐξέφερον, ὡς εὐχοίτο τοσῶτον χρόνον ζῆν, ἕς τε νικῶη καὶ τοὺς εὖ καὶ τοὺς κακῶς ποιῶντας ἀλέξόμενθ'. καὶ γὰρ οὖν πλείοι δὴ αὐτῷ ἐνὶ γε ἀνδρὶ τῶν ἐφ' ἡμῶν, ἐπεθύμησαν καὶ χρημασα, καὶ πόλεις, καὶ τὰ ἑαυτῶν σάμασα προέσθαι.

η'. Οὐ μὲν δὴ οὐδὲ τοῦτ' ἂν τις εἴποι, ὡς τοὺς κακούργους καὶ ἀδίκους εἶα καταγελάειν, ἀλλ' ἀφαιδέεατα πάντων ἐτιμωρεῖτο. πολλάκις δ' ἦν ἰδεῖν παρὰ τὰς τειχομένους ὁδοὺς, καὶ ποσσῶν καὶ χειρῶν καὶ ὀφθαλ-

tadas, y ojos sacados de hombres malhechores. Y en todas las tierras de su señorío, así Griegos, como Barbaros podian caminar muy seguramente, por donde quiera que quisiesen ir, sin que se les hiciese injuria alguna.

9 Y confesaba claramente, que entre todos los hombres honraba en gran manera á los que conocia ser valientes y esforzados para guerras. En las primeras guerras que hizo contra los Pisidas y los Misos, en las cuales fue él mismo en persona, á todos aquellos que vió ponerse osadamente á los peligros los hizo Gobernadores de las tierras que ganaron, y otros muchos bienes y mercedes. De aqui es, que solos los buenos y esforzados eran ricos y bienaventurados, y los ruines y cobardes pobres desventurados. Por lo qual nunca faltaba quien se quisiese poner á peligro la vida, con tal que pensase que Cyro lo habia de saber.

10 A todos aquellos que veía obrar la justicia, procuraba por enriquecerlos mas que á los injustos y codiciosos. Ordenaba otras muchas cosas con prudencia y equidad, y sobre todo tenia un ejército muy bien disciplinado. Porque los Capitanes y Caudillos navegaban para venirse á él, no por causa de los dineros, sino porque

μῶν τερμμένους ἀνθρώπους· ὥστε ἐν τῇ τοῦ Κύρου ἀρχῇ ἐγένετο, καὶ Ἕλλησι καὶ βαρβάρῳ μηδὲν ἀδικούντι ἀδέως πορεύεσθαι, ὅποι τις ἤθελεν, ἔχοντι ὅ, τι προχωροίη.

θ. Τοὺς μέντοι γε ἀγαθοὺς εἰς πόλεμον ὠμολόγητο διαφερόντως τιμᾶν. καὶ πρῶτον μὲν ἦν αὐτῶ πόλεμος πρὸς Πεισίδας καὶ Μυσούς στρατευόμενος οὖν καὶ αὐτὸς εἰς ταύτας τὰς χώρας, οὓς ἑώρα ἐθέλοντας κινδυνεύειν, τούτους καὶ ἀρχοντας ἐποιεῖ ἥς κατετρέφετο χώρας, καὶ ἄλλοις δ' ἄροις ἐτίμα ὥστε φαίνεσθαι τοὺς μὲν ἀγαθοὺς, εὐδαι-

μονεστάτοις, τοὺς δὲ κακοὺς, δούλους τούτων ἀξιοῦσθαι εἶναι. τοιγαροῦν πολλὴ ἦν ἀφθονία τῶν ἐθέλοντων κινδυνεύειν, ὅπῃ τις οἴοιτο Κύρον αἰσθήσεσθαι.

ι. Εἰς γὰρ γῆν διχομοσύνην εἴ τις αὐτῶ φανερός γένοιτο ὀπιδείκνυσθαι βεβλόμενος, περὶ παντὸς ἐποιεῖτο τούτους πλεονατώτερος ποιεῖν τῶν οὐ τοῦ ἀδίκου φιλοκερδούντων. καὶ γὰρ οὖν ἄλλὰ τε πολλὰ δικαίως αὐτῶ διεχειρίζετο, καὶ στρατεύματι ἀληθινῶ ἐχρήσατο. καὶ γὰρ στρατηγὸν καὶ λοχαγὸν οὐ χρημάτων ἕνεκα πρὸς ἐκείνον ἐπλευ-

que esperaban de los servicios que hiciesen á Cyro mayor ganancia que no su sueldo; pues jamás dexaba sin recompensa á los que de buena gana hacian su mandado, y por eso nunca le faltaban muy buenos ministros y ayudadores para qualquier obra que quisiese hacer.

11 Y si veía alguno de sus mayordomos rico, que justamente y por su buena diligencia aumentaba su hacienda, y hacia mejor la tierra que gobernaba, y aprovechaba las rentas, no le quitaba nada dello, antes le daba de lo suyo. Por lo qual todos trabajaban de buena gana, y gozaban de sus bienes; y ninguno le encubría nada á Cyro de lo que poseía. Porque no tenia envidia á los que manifestamente enriquecian; mas procuraba de aprovecharse de lo que escondían.

12 A todos quantos conocía serle amigos y bien querientes, y que eran bastantes á poderle ayudar para qualquier cosa que quisiese hacer, les favorecía y aprovechaba; porque pensaba tenia necesidad de amigos y compañeros, y ayudadores para todo. Y él mismo trabajaba tambien de serles buen amigo y compañero, y ayudarles en todo lo que sentía le habian menester.

σαν, ἀλλ' ἐπεὶ ἔγνωσαν κερδαλεώτερον εἶναι Κύρω καλῶς πειθερχεῖν, ἢ τὸ κατὰ μῆνα κέρδος. ἀλλὰ μὴν εἴ τις γέ τι αὐτῷ προσάξαντι καλῶς ὑποκρητήσειεν, οὐδενὶ πώποτε ἀχάριστον εἶασε τὴν προθυμίαν. τοιγαροῦν κράτιστοι δὲ ὑπηρεταὶ παντὸς ἔργου Κύρω ἐλέχθησαν γενέσθαι.

ια'. Εἰ δέ τινα ὀρώη δεινὸν ὄντα οἰκονόμον ἐν τοῦ δικαίου, καὶ κατασκευάζοντά τε ἢς ἄρχοι χώρας, καὶ προσόδους ποιῶντα, οὐδένα ἂν πώποτε ἀφείλετο, ἀλλὰ καὶ πλείω προσεδίδου· ὥστε καὶ ἠδέως ἐπόνουν, καὶ θαρράλως ἐκτιῶντο, καὶ ἂν πέπατο αὐτὸς τις, ἢ-

κις· αὐτὸν ἐκρυπτεν· οὐ γὰρ φθονῶν τοῖς φανερώς πλουτήσιν ἐφαινετο, ἀλλὰ πειρώμενος χρησάσθαι τοῖς τῶν ὑποκρυπτομένων χρημασι.

ιβ'. Φίλοις γεμὴν ὅσοις ποιήσαιτο, καὶ εὖνους γνοίη ὄντας, καὶ ἱκανοὺς κρίνειε συνεργοὺς εἶναι ὅ, τι τυγχάνει βουλόμενος κατεργάζεσθαι, ὁμολογεῖται πρὸς πάντων κράτιστος δὲ γενέσθαι θεραπεύειν. καὶ γὰρ αὐτὸ τῆτο, οὐπερ αὐτὸς ἔνεχε φίλων ὥρετο δεῖσθαι, ὡς συνεργοὺς ἔχει, καὶ αὐτὸς ἐπειρᾶτο συνεργὸς τοῖς φίλοις κράτιστος εἶναι τῆτο, ὅτε ἕκαστον αἰσθάνοιτο ὀπιθυμοῦντα.

13 Todos los dones y presentes que le hacian (aunque él solo recibia muchos mas que otro ninguno) los repartia entre los amigos, teniendo respeto á la vida y costumbres de cada uno; y segun que veia que cada qual lo habia menester. Y lo mismo hacia de todos los buenos atavíos que le enviaban para su cuerpo, ó armas que le daban para la guerra. En lo qual cuentan que solia decir, que no era bastante su cuerpo solo para romper tantos vestidos, y que pensaba que el mas hermoso atavío del hombre era vér á sus amigos bien ataviados. ¹

14 Mas que pudiese sobrepujar á los amigos en dádivas y mercedes que les hacía, no es de maravillar, porque era mas rico que todos; pero que en cuidado y diligencia y ser agradecido llevase ventaja á todos: esto me parece es digno de loar y estimar. Muchas veces enviaba Cyro los cantaros de vino demediados á los suyos, quando lo tenia bueno, diciendo, que nunca lo habia bebido mejor; y el que lo llevaba decia: esto te envía Cyro para que bebas hoy con tus amigos. ² Y otras veces las ansares y panes medios

13'. Δώρα δὲ πλεῖστα μὲν, νικᾶν τοὺς φίλους εὖ ποιοῦντα, οὐ οἶμαι, εἰς γε ἀνὴρ ὢν, ἐλάμβανε διὰ πολλά· τῶν δὲ δὴ πάντα μάλιστα τοῖς φίλοις ἐδίδου, πρὸς τὸν τρόπον ἐκάστ' σκοπῶν, καὶ ὅτε μάλιστα ὀφθαί ἕχατον δεόμενον. καὶ ὅσα τῷ σώματι αὐτοῦ κόσμον πέμποι τίς, ἢ ὡς εἰς πόλεμον, ἢ ὡς εἰς καλλωπισμὸν, ἢ περὶ τούτων λέγειν αὐτὸν ἔφαταν, ὅτι τὸ μὲν ἑαυτοῦ σῶμα οὐκ ἂν δύναιτο τούτοις πᾶσι κοσμηθῆναι, φίλους δὲ χαλῶς κεκοσμημένους, μέγιστον κόσμον ἀνδρὶ νομίζοι.

14'. Καὶ τὸ μὲν τὰ μεγάλα νικᾶν τοὺς φίλους εὖ ποιοῦντα, οὐκ ἀνατότερον ἢ τὸ δὲ τῇ ἐπιμελείᾳ περιεῖναι τῶν φίλων, καὶ τῶν προθυμεῖσθαι χαρίζεσθαι, ταῦτα μᾶλλον ἔμοιγε δοκεῖ ἀγαθὰ εἶναι. Κύρου γὰρ ἔπεμπε βικουδίου οἴνου ἡμιδραχμῆς πολλάκις, ὁπότε πάλιν ἦσαν λάβοι, λέγων ὅτι οὐπω δὴ πολλῶν χρόνων τούτου ἡδίοι οἴνω ἐπιτύχοι· τῆτο οὖν σοὶ ἔπεμψε, καὶ δεῖταί σου τῆτον ἐκπιεῖν τῆμερον σὺν οἷς μάλιστα φιλεῖς. πολλάκις δὲ χῆνας ἡμιδραχμῆς ἔπεμπε, καὶ ἄρτων ἡμίσεια, καὶ ἄλλα

ΤΟΙΣ

1 El mas lindo atavío del Rey es vér los suyos bien aderezados.

2 Cómo ganaba Cyro la gracia de sus amigos.

dios partidos, y otras cosas semejantes, mandando al que lo llevaba que dixese: esto le supo bien á Cyro quando lo comia, y quiere que tú tambien lo gustes.

15 Quando habia falta de pasto para las bestias, y él tenia abundancia dello, por los muchos ministros y criados que tenia para traerlo, y por el cuidado y diligencia que ponía en esto, enviaba dello á los amigos, y amonestabales, que apacentasen las bestias que los traian acuestas; porque estando hambrientas no podrian llevar á sus dueños. En el camino solia en presencia de todos llamar algunos de sus amigos, y hablar con ellos algunas cosas de veras, para manifestarles aquellos á quien él honraba. Por lo qual de todos quantos yo he oído, ninguno fue mas querido y amado de muchos que Cyro, ahora fuesen Griegos, ahora Barbaros.

16 Desto es muy buena señal, que ninguno de los de Cyro (no obstante que este era vasallo) se pasó jamás al Rey, excepto Orontes; y este, quando el Rey pensaba que le tenia mas fiel, halló que era mas amigo de Cyro que no suyo. Y mientras que duró la guerra entre los dos, se pasaron muchos del Rey á Cyro de los mas intimos queridos del Rey, porque pensaban, que siendo bue-

nos

τοιαῦτα, ἐπιλέγειν κελεύων τὸν φέροντα, τούτοις ἦσθη Κύρος· βούλεται οὖν καὶ σὲ τούτων γεύσασθαι.

15. Ὅπου δὲ χιλὸς σπάνιθ πάνυ εἶη, αὐτὸς δὲ ἐδύνατο παρσκευάσασθαι, διὰ τὸ πολλοὺς εἶχεν ὑπηρέτας, καὶ διὰ τὴν ἐπιμέλειαν, διαπέμπων ἐκέλευε τοὺς φίλους τοῖς τὰ ἑαυτῶν σάμασα ἀγροσιν ἵπποισι ἐμβάλλειν τῆτον τὸν χιλόν, ὡς μὴ πεινῶντες τοὺς ἑαυτοῦ φίλους ἀγῶσιν. εἰ δὲ δὴ ποτε πορεύοιτο, καὶ πλείστοι μέλλοιεν ὄψεσθαι, προσκαλῶν τοὺς φίλους

ἐσπουδαιολογεῖτο, ὡς διλοίη οὐς πᾶσι ὥστε ἔγωγε ἐξ ὧν ἀκίω, οὐδένα κρίνω ὑπὸ πλειόνων περιλιῆσθαι, οὔτε Ἑλλήνων οὔτε βαρβάρων.

16. Τεχμήριον δὲ τούτου καὶ τόδε· παρὰ μὲν Κύρου, δούλου ὄντος, οὐδεὶς ἀπήει πρὸς βασιλέα· πλὴν Ορόντας ἐπέχειρσε (καὶ οὐτος δὲ, ὃν ᾤετο πῆγόν οἱ εἶναι, ταχὺ αὐτὸν εὔρε Κύρου φιλαίτερον, ἢ ἑαυτῷ) παρὰ δὲ βασιλέως πολλοὶ πρὸς Κύρον ἀπήλθον, ἐπεὶ ποτέ μοι ἀλλήλοις ἐγένοντο· καὶ οὗτοι μὲντοι, οἱ μάλιστα ὑπ' αὐτοῦ ἀγαπώμενοι, νομίζοντες, παρὰ Κύ-

ρω